

الأذكار التي تقال صباحًا ومساءً

A Könyörületes és Irgalmas Allah nevében (bi-smi-Llāhi-r-Raḥmāni-r-Raḥīmi.) Az Allahról történő megemlékezések (al-aḍkāru), amelyek reggel és este mondandók el

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ).

Allah! Nincs más jogosan imádható isten csak Ő! Az Élő, az Önmagában Létező Örök. Nem vesz Rajta erőt sem szendergés, sem álom. Övé minden, ami az egekben, és a földön van. Vajon ki az, aki engedélye nélkül közbenjárhatna Nála (a Feltámadás Napján)? Tudja azt, ami előttük van, és azt, ami mögöttük van. Ők azonban nem fognak fel semmit az Ő tudásából, kivéve azt, amit Ő akar. Trónja átöleli az egeket és a földet, és megőrzésük nem fárasztja el Őt. Ő a Magasztos és a Hatalmas.)

Āyatu-l-Kursiyy (A Trón Verse). [Al-Baqara: 255; A Tehén: 255; Q 2:255].

(آمَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ ۚ كُلٌّ آمَنَ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ لَا تَفَرَّقُ بَيْنَ رُسُلِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِنَّكَ الْمَصِيرُ * لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَاعْفُ عَنَّا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ).

(A Küldött hisz abban, ami kinyilatkoztatott neki az ő Urától, és a hívők is (hisznek abban). Mindegyikük hisz Allah-ban, az Ő angyalaiban, az Ő

Könyveiben, az Ő küldötteiben. Nem teszünk különbséget az Ő küldöttei között! A (hívók) azt mondják: "Hallottuk és engedelmeskedünk! A Te bocsánatodat (kérjük), ó, Urunk! És Hozzád lesz a visszatérés!*

Allah nem terhel meg egyetlen lelket sem [súlyosabb teherrel], mint aminek elviselésére az képes. Mindenkinek az jár (jóként) amiért megdolgozott (megszerzett), és az íratik fel ellene, amit megszerzett. Urunk! Ne büntess meg minket, ha elfeledkeztünk vagy tévedtünk! Urunk! Ne helyezz ránk olyan [súlyos] terhet, mint amilyet vitettél azokkal, akik előttünk éltek! Urunk! Ne terhelj meg bennünket azzal, amire nem vagyunk képesek! Légy elnéző irántunk, bocsáss meg és kegyelmezz nekünk! Te vagy a pártfogónk, segíts minket győzelemre a hitetlen néppel szemben!)

[Al-Baqara: 285-286; A Tehén: 285- 286; Q 2:285-286].

(قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ) (قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ) (قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ).

[A Könyörületes és Irgalmas Allah Nevében]

Mondd: „Ő Allah, az Egyetlen,

Allah, aş-Şamadu (az Úr, Akihez minden teremtmény fordul)!

Nem nemzett és nem nemzetett.

És senki és semmi sem hasonlatos Hozzá!

[A Könyörületes és Irgalmas Allah nevében]

Mondd: Menedéket keresek a hajnalhasadás
Uránál

Annak rosszsa elől, amit teremtett,
És a szétterjedő sötétség rosszsa elől,
És a csomókba fújó [boszorkányok, varázslók]
rossza elől,

És az irigy rosszsa elől, amikor irigykedik.”

[A Könyörületes és Irgalmas Allah Nevében]

Mondd: Menedéket keresek az emberek Uránál,
Az emberek Királyánál,
Az emberek Istenénél,
Minden lopva sugalmazó (sátán) elől,
Aki (bűnös és gonosz gondolatokat) sugdos az
emberek keblébe

Legyen ő dzsinn vagy ember.

A fent említett három Korán fejezet háromszori
ismétlése.

أعوذ بكلمات الله التامات من شر ما خلق.

Allah teljes és tökéletes szavaiban keresek
menedéket minden rossztól, amit teremtett!
(Háromszor kell ismételni).

بسم الله الذي لا يضر مع اسمه شيء في الأرض ولا في السماء وهو السميع
العليم.

Allah nevében, Akinek a nevével nem árthat semmi
sem a Földön sem az égben, és Ő a Mindent Halló és
a Mindent Tudó. (Háromszor kell ismételni).

رضيت بالله رباً وبالإسلام ديناً وبمحمد صلى الله عليه وسلم نبياً.

Megelégedettséggel elfogadom Allah-ot Uramnak, az iszlámot vallásomnak és (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) Prófétaként. (Háromszor kell ismételni).

أصبحنا وأصبح الملك لله والحمد لله لا إله إلا الله وحده لا شريك له، له الملك وله الحمد وهو على كل شيء قدير، رب أسألك خير ما في هذا اليوم وخير ما بعده، وأعوذ بك من شر ما في هذا اليوم ومن شر ما بعده، رب أعوذ بك من الكسل والهرم وسوء الكبر، وأعوذ بك من عذاب النار وعذاب القبر.

Reggelre keltünk és [minden] reggelen a hatalom és az uralom Allah-é, és minden hála és dicséret Allahot illeti, nincs más jogosan imádható isten Allahon kívül, Ő egyedül létezik, nincs Neki társa, Övé a hatalom és az uralom és Övé a hála és Ő minden dologra képes. Uram! Tőled kérek minden jót, ami ebben a napban van és minden jót, ami utána következik. És menedéket keresek Nálad minden gonosztól, ami ebben az napban van és minden rossztól, ami utána jön. Uram! Menedéket keresek Nálad a lustaságtól, és az időskor tehetetlenségétől. Uram! Menedéket keresek nálad a Tűz kínzó büntetésétől és a sír kínzó büntetésétől. És este azt kell mondani, hogy:

أمسينا وأمسى الملك لله،

Elértük az estét, és este eme idejében (is) Allahhoz tartozik minden hatalom és uralom... Továbbá azt kell mondani:

رب أسألك خير ما في هذه الليلة...

Uram, kérek Tőled minden jót, ami ebben az éjszakában van... Itt néhány szót értelemszerűen helyettesíteni kell, mint pl.: ("Reggelre ébredtünk"-et...) és ("ezen a napon"-t..) stb.

اللهم بك أصبحنا وبك أمسينا وبك نحيا وبك نموت وإليك النشور.

Ó, Allah! Uram! (Allāhumma)! Általad keltünk reggelre és a Te engedelmeddel értük el az estét, a Te engedelmeddel vagyunk életben és a Te engedelmeddel halunk meg. És Hozzád van a visszatérés (az Ítélet Napján). És este azt kell mondani, hogy:

اللهم بك أمسينا وبك أصبحنا وبك نموت وبك نحيا وإليك المصير.

Ó, Allah! Uram! Engedelmeddel értük el az estét és a Te engedelmeddel keltünk reggelre, a Te engedelmeddel vagyunk életben és a Te engedelmeddel halunk meg, és Hozzád térünk vissza.

اللهم ما أصبح بي من نعمة أو بأحد من خلقك فمنك وحدك لا شريك لك فلك الحمد ولك الشكر.

Ó, Allah! Uram! Bármilyen áldás, amely elért engem vagy elérte bármely teremtményedet, az egyedül Tőled jön, nincs társad! Hála Neked és Tiéd a köszönet. És este azt kell mondani, hogy:

ما أمسى بي.

...amely elért engem, este...

Háromszor kell ismételni.

اللهم إني أسألك العافية في الدنيا والآخرة، اللهم إني أسألك العفو والعافية في ديني ودنياي وأهلي ومالي، اللهم استر عوراتي وآمن روعاتي، اللهم احفظني

من بين يديَّ ومن خلفي وعن يميني وعن شمالي ومن فوقِي، وأعوذ بعظمتك أن
أُغْتال من تحتي.

Ó, Allah! Uram Tőled kérem a jó erőt és egészséget
(al-‘āfiya) és az épséget ebben az életben és a
Túlvilágon. Ó Allah, Uram! Tőled kérem a
megbocsátást és az épséget a vallásomban, és a
földi életemben, a családomban és a javaimban. Ó
Allah, Uram! Takard el a szemérmemet, s adj nekem
lelki békességet! Ó Allah, Uram! Védelve őrizz
meg engem szemből, hátulról, a jobbról, a
balomról és felülről! A Te hatalmasságodnál kérek
menedéket, nehogy alulról ölessek meg, vagyis a
földbe való süllyedéstől!

اللهم أنت ربي لا إله إلا أنت، خلقتني وأنا عبدك وأنا على عهدك ووعدك ما
استطعت، أعوذ بك من شر ما صنعت، أبوء لك بنعمتك عليّ، وأبوء بذنبي،
فاغفر لي فإنه لا يغفر الذنوب إلا أنت.

Ó Allah! Uram! Te vagy az én Uram, nincs Rajtad
kívül más jogosan imádható isten, csak Te. Te
teremtettél és én a Te hívő szolgád vagyok. Én be
fogom tartani a Veled kötött egyezséget és a Neked
tett ígéretet, amennyire csak képes vagyok rá.
Menedéket keresek Nálad attól a [sok] rossztól,
amit elkövettem. Elismerem áldásos kegyelmedet,
amit adtál nekem, és elismerem a bűneimet.
Bocsáss meg nekem hát! Bizony nincs más, aki
megbocsátja a bűnöket, csak Te!

اللهم فاطر السماوات والأرض، عالم الغيب والشهادة، ربَّ كل شيء ومليكه،
أشهد أن لا إله إلا أنت، أعوذ بك من شر نفسي ومن شر الشيطان وشركه وأن
أقترف على نفسي سوءاً أو أجره إلى مسلم.

Ó, Allah! Uram!, Az egek és a Föld Meghasítója (létrehozója), a láthatatlan és a látható világok Tudója, minden létező dolog Ura (Rabb) és tulajdonosa. Tanúsítom, hogy nincs más jogosan imádkozható isten csakis Te! Menedékek keresek Nálad a rossz énem elől, s az ördög gonoszságától és társítása elől, és az elől, hogy magam ellen rosszat kövessek el, vagy rosszat okozzak egy másik muszlimnak

اللهم إني أصبحت أشهدك وأشهد حملة عرشك وملائكتك وانبياؤك وجميع خلقك بأنك أنت الله لا إله إلا أنت وأن محمدًا عبدك ورسولك.

Ó Allah! Uram! Elértem a reggelt úgy, hogy Téged hívlak tanúskodni és a Trónod hordozóit, s az angyalaidat, s minden teremtményedet arra, hogy Te vagy Allah, nincs más jogosan imádkozható isten csak Te! És arra, hogy (Muhammad) (Allah áldja meg és adjon Neki örök üdvösséget) a Te szolgád és küldötted. Este pedig azt kell mondani, hogy:

اللهم إني أمسيت...

Ó, Allah! Uram! Elértem az estét... (Négyszer kell ismételni).

Nincs más jogosan imádni való isten Allahon kívül, Ő az Egyetlen, nincs Neki társa, Övé a hatalom és az uralom és Őt illeti a dicséret és a hála, s Ő minden dologra képes. Reggel vagy este százszor ismételni.

حسبي الله لا إله إلا هو عليه توكلت وهو رب العرش العظيم.

Elég számomra Allah, nincs más jogosan imádható isten csak Ő, rábízom magam és Ő a hatalmas Trónnak az Ura (Rabbu-l-‘Arši-l-‘Azīm). (Hétszer kell ismételni).

سبحان الله وبحمده

Magasztaltassék Allah és hála Neki! (Subhāna-Llāhi wa bi-ḥamdihi). (Százszor kell ismételni) reggel vagy este, vagy mindkétszer.

أستغفر الله وأتوب إليه.

Bocsánatot kérek Allahtól és visszatérek Hozzá megbánással. (Astaghfiru-Llāh wa atūbu Ilayhi). (Százszor kell ismételni).

Ennyit sikerül leírni. Kérem Allahot, hogy tegye hasznossá ezt az írást.

Írta: Muḥammad aṣ-Ṣāliḥ al-‘Uṭaymīn
(20.01.1418)

Index

No table of contents entries found

hu312v2.0 - 04/09/2026